Nr. 1 April 2023 105. Jahrgang

Die Sanität
Le sanitaire
Il sanitario
La sanitad
The medical

SMSV SSTS
Schweizerischer Militär-Sanitäts-Verband
Société Suisse des Troupes Sanitaires
Società Svizzera delle Truppe Sanitarie

Verbandsblatt I Bulletin central I Organo centrale I Fegl d'associaziun I Union Gazette

ZEWO STIFTUNG FONDATION FONDAZIONE

Organisation de sauvetage de la **CRS**
Rettungsorganisation des **SRK**
Organizzazione di salvataggio della **CRS**

Beauftragter Verband der Schweizer Armee
Organisation déléguée par l'armée suisse
Organizzazione delegata dell'esercito svizzero

Muotathal, der nächste DV Austragungsort

Unser Verein gehört seit 2019 dem SMSV an und wir freuen uns, die nächste DV 2023 bei uns im Muotathal durchzuführen. Muotathal ist die flächenmässig grösste Gemeinde im Kanton Schwyz, mit 3470 Einwohnern.

Im Herbst 1799 kam der russische General Alexander Suworow mit seinen Truppen (ca. 15›000) ins Muotathal. Sie wollten die französischen Truppen aus dem Muotathal / Schwyz verdrängen. In Schwyz standen die Franzosen und in Glarus die Kaiserlichen Österreicher. Die russische Armee kam über den Kinzig Pass und kämpfte auf Muotathaler Boden gegen die französischen Truppen. Die Russen konnten die Franzosen nach Schwyz zurückdrängen. Bei der Brücke (heute Suworow Brücke) am Taleingang, an der engsten Stelle über die Muota, entstand ein unbeschreibliches Chaos. Ein grauenhaftes Gemetzel herrschte. Wie ein Bienenschwarm hielten sich die Soldaten über dem Abgrund, bis der ganze Menschenknäuel in die tiefe Schlucht stürzte.

Inhalt

2 Muotathal, der nächste DV Austragungsort
4 Muotathal, le prochain lieu d'organisation de l'AD
5 Drei interessante Tage AULA 2.0
5 Trois jours intéressants AULA 2.0
6 Ausbildung für Gruppenleiter – GAL 0
7 Communication et dynamique de groupe – GAL 0
8 Die designierten ZV-Mitglieder
9 Les membres désignés du comité central
10 REDOG hat Leben gerettet
11 REDOG a sauvé des vies et soulagé des souffrances
13 Konzept Kommunikation ZV
14 Grundausbildungslehrgang GAL
16 Stage de formation de base SFB
17 Das Elektroauto brennt und dann?
19 Chef TK mit Erfahrung…
19 D'expérience en tant que chef de la CT...
21 Tuchfühlung mit der lokalen Kultur
22 Au contact de la culture locale

Impressum

Schweiz Militär-Sanitäts-Verband, 5000 Aarau
Geschäftsstelle: Ruth Beutler, smsv@smsv.ch
Redaktion und Gestaltung: Flurina Sara Perrez, marketing@smsv.ch
Foto Titelseite: Magnus Gwerder

Neubestellungen und Mutationen
Nouveaux abo et changements d'adresses

Maria Walter, Brunnenwiesenstrasse 42
8610 Uster, 044 940 12 21, gs@smsv.ch

Im Kloster St. Josef wurde ein Lazarett eingerichtet und zeitweise mit 414 Mann belegt. Die Soldaten plünderten im Muotathal sämtliche Esswaren und Futtervorräte. Was eine sehr grosse Hungersnot nach sich zog. Nach der Schlacht zogen die russischen Truppen weiter über den Pragelpass ins Glarnerland und später verliess er die Schweiz.

In unserem Dorf gibt es heute neben viel traditioneller Landwirtschaft, auch Holz verarbeitende Betriebe, Dienstleistungs- und Tourismusbetriebe.

Zuhinterst im Thal, wie bei uns das Muotathal genannt wird, grenzen der Kanton Glarus und Uri an unsere Alpgebiete an. Richtung Pragel befindet sich der Bödmerenwald. Er ist mit etwa 450 Hektar der grösste Urwald im Alpenraum. Im darunter befindenden Gebirge ist ein Karst-Höhlensystem mit bislang über 208 km bekannter Länge. Der Eingang des Höllochs ist im Stalden zu finden.

Muotathal ist ein grosses Naturparadies für einmalige Wandererlebnisse. Die Erlebniswelt Muotathal sorgt im Hüttenhotel Husky Lodge, mit dem Sommer- und Winterprogramm für spannende Abenteuer mit den Husky Hunden oder auf dem Klettersteig.

Jeweils im Herbst findet das urchige, volkstümliche Theater mit viel Humor in der Theaterhalle St. Josef statt. Es ist wegen seinen originellen Darstellern und dem einmaligen Dialekt weit bekannt. Ausserhalb der Theaterzeit werden im Saal zudem aktuelle Kinofilme gezeigt.

Immer am letzten Wochenende im Oktober findet der beliebte Alpchäsmärcht statt. Bei den 40 Ausstellern werden Alpkäse, Fleischwaren und anderes mehr, angeboten. Beim Festprogramm während den beiden Tagen wird viel Brauchtum und Musikalische Unterhaltung präsentiert.

Die «Wetterpropheten» auch als Muotathaler Wetterfrösche bekannt, sind eine Gruppe von Hobbymeteorologen aus der Region. Die urchigen, bodenständigen Wetterschmöcker lassen ihre Beobachtungen in der freien Natur in ihre halbjährliche Wetterprognose einfliessen. Das genaue Rezept bleibt aber Geheimnis jedes Einzelnen. So erleben die Zuhörer auf unterhaltsame, humorvolle Weise von den Schwyzer Urgesteinen mehr übers Wetter im kommenden halben Jahr.

Der Vorstand und alle Mitglieder heissen sie herzlich im schönen Muotathal willkommen.

Muotathal, le prochain lieu d'organisation de l'AD

Notre section fait partie de la SSTS® depuis 2019 et nous nous réjouissons d'organiser la prochaine AD chez nous en 2023. Muotathal est la plus grande commune du canton de Schwyz en termes de superficie, avec 3470 habitants.

En automne 1799, le général russe Alexander Suworow est arrivé dans le Muotathal avec ses troupes (environ 15'000). Ils voulaient déloger les troupes françaises du Muotathal / Schwyz. Les Français se trouvaient à Schwyz et les Autrichiens impériaux à Glaris. L'armée russe est arrivée par le col de Kinzig et s'est battue contre les troupes françaises sur le sol du Muotathal. Les Russes ont réussi à repousser les Français vers Schwyz. Un chaos indescriptible s'est produit près du pont (aujourd'hui pont Suworow) à l'entrée de la vallée, à l'endroit le plus étroit sur la Muota. Un horrible carnage régnait. Comme un essaim d'abeilles, les soldats se tenaient au-dessus du gouffre jusqu'à ce que toute la masse humaine tombe dans le profond ravin. Un hôpital militaire a été installé dans le monastère Saint-Joseph, où 414 hommes étaient temporairement présents. Les soldats pillèrent toutes les denrées alimentaires et les réserves de fourrage du Muotathal. Il s'ensuivit une très grande famine. Après la bataille, les troupes russes poursuivirent leur route vers le pays de Glaris en passant par le col du Pragel et plus tard, elles quittèrent la Suisse.

Dans notre village, on trouve aujourd'hui, en plus de l'agriculture traditionnelle, des entreprises de transformation du bois, des entreprises de services et de tourisme.

Tout au fond du Thal, comme on appelle chez nous le Muotathal, les cantons de Glaris et d'Uri jouxtent nos alpages. En direction de Pragel se trouve la forêt de Bödmeren. Avec environ 450 hectares, c'est la plus grande forêt vierge de l'espace alpin. Dans la montagne située en dessous se trouve un système de grottes karstiques dont la longueur connue à ce jour est de plus de 208 km. L'entrée du Hölloch se trouve à Stalden.

Le Muotathal est un grand paradis naturel pour des expériences de randonnée uniques. Le monde de l'aventure du Muotathal assure des aventures passionnantes avec les chiens Husky ou sur la via ferrata, dans le refuge hôtelier Husky Lodge, avec le programme d'été et d'hiver.

Chaque automne, la salle de théâtre St. Josef accueille ce théâtre populaire et rustique, qui fait la part belle à l'humour. Il est connu pour l'originalité de ses acteurs et son dialecte unique. En dehors de la période théâtrale, des films récents sont projetés dans la salle.

Le très populaire marché au fromage d'alpage a toujours lieu le dernier week-end d'octobre. Les 40 exposants proposent du fromage d'alpage, des produits carnés et bien d'autres choses encore. Le programme des deux jours de fête est riche en coutumes et en animations musicales.

Les « prophètes de la météo », également connus sous le nom de « grenouilles de la météo du Muotathal », sont un groupe de météorologues amateurs de la région. Ces passionnés de la météo, originaires de la région, intègrent leurs observations en pleine nature dans leurs prévisions météorologiques semestrielles. La recette exacte reste toutefois un secret pour chacun d'entre eux. Les auditeurs en apprennent ainsi davantage sur le temps qu'il fera dans les six mois à venir, de manière divertissante et humoristique, grâce à ces anciens de Schwyz.

Le comité directeur et tous les membres vous souhaitent la bienvenue dans le beau Muotathal.

Drei interessante Tage im Rahmen des Ausbildungslagers AULA oder einfach AULA 2.0

Wir zeigen dir, wie du dich mit einer Landkarte im Gelände orientieren kannst und das Koordinatennetz funktioniert. Das Bestimmen eines Standortes mit improvisierten Hilfsmitteln gehört auch zur Kartenlehre.

Die Kommunikation mit verschiedenen Hilfsmitteln, wie zum Beispiel den Umgang und die Handhabung von Funkgeräten. Aufbau eines improvisierten Biwaks mit anschliessender Übernachtung im Zelt. Vor-her bereitest du ein Grabenfeuer vor, damit du dein Nachtessen selbst zubereiten kannst.

Das optimale Verhalten bei Nacht und der Einsatz mit entsprechenden Hilfsmitteln kannst du selbst erleben. Die Ausbildung im Bereich Sanität darf nicht zu kurz kommen. Das Tourniquet (Stoppen einer starken Blutung) sowie die neue Technik der Herz-Lungen-Wiederbelebung ist ein wichtige Teil, den wir dir auch aufzeigen wollen.

Das AULA 2.0 findet 19. bis 21. Mai 2023 in Zweisimmen statt.
Das Anmeldeformular findest du hier: https://aula-jugendlager.ch/aula-2-0/

Trois jours intéressants dans le cadre du camp de formation AULA ou simple-ment AULA 2.0

Nous te montrerons comment t'orienter sur le terrain à l'aide d'une carte géographique et comment fonctionne le réseau de coordonnées. La détermination d'un emplacement à l'aide de moyens auxiliaires improvisés fait également partie de l'apprentissage de la carte.

La communication avec différents moyens auxiliaires, comme par exemple l'utilisation et le maniement d'appa-reils radio. Montage d'un bivouac improvisé suivi d'une nuit sous tente. Auparavant, tu prépareras un feu de tran-chée pour pouvoir préparer toi-même ton repas du soir.

Le comportement optimal à adopter la nuit et l'utilisation des moyens auxiliaires correspondants peuvent être expé-rimentés par toi-même. La formation dans le domaine sa-nitaire ne doit pas être négligée. Le garrot (arrêt d'une forte hémorragie)

ainsi que la nouvelle technique de réanimation cardio-pulmonaire sont des éléments importants que nous voulons également te montrer.

L'AULA 2.0 aura lieu du 19 au 21 mai 2023 à Zweisimmen.
Tu trouveras le formulaire d'inscription ici : https://aula-jugendlager.ch/fr/aula-2-0/

Führungsausbildung für Gruppenleiter im Ausbildungs- und Ferienlager AULA 2023 Kommunikations- und Gruppendynamik, GAL 0

Zielsetzung:
für alle Teilnehmenden der Ausbildung:

- Optimale Voraussetzungen schaffen, um Teilnehmer im AULA und in den Verein zu führen.
- Selbstkenntnis: Um andere zu führen und zu betreuen muss ich mich selbst kennen.
- Persönliche Arbeitstechnik: Wie bereite ich mich selbst auf Lektionen und führen von Gruppen vor?
- Kommunikation und Information: Wie kommuniziere ich in verschiedenen Situationen, wie gehe ich mit Informationen um?
- Konfliktmanagement: Wie verhalte ich mich bei einem Konflikt, wie kann ich einen Konflikt erkennen und allenfalls zur Lösung beitragen?
- Führen der Gruppe: Wie führe ich eine Gruppe in der Ausbildung oder auch bei Einsätzen?

Donnerstag, 18.05.2023 ab 0930 Uhr bis
Sonntag, 21.05.2023 ca. 1600 Uhr

Communication et dynamique de groupe pour les formateurs SSTS AULA2023, GAL 0

Objectif :
Pour tous les participants à la formation :

- Créer les conditions optimales pour me-ner participants dans l'AULA.
- Connaissance de soi : pour diriger et prendre soin des autres, je dois me con-naître moi-même.
- Technique de travail personnelle : Comment puis-je me préparer pour les cours et être dirigé par des groupes ?
- Communication et information : com-ment puis-je communiquer dans diffé-rentes situations, comment gérer l'information ?
- Gestion des conflits : comment me comporter en cas de conflit, comment identifier un conflit et, si né-cessaire, contribuer à la solution ?
- Diriger le groupe : Comment diriger un groupe en formation ou même en mission ?

Jeudi 18.05.2023 à partir de 0930 heures jusqu'à dimanche 21.05.2023 vers 1600 heures

Das sind die designierten Zentralvorstandsmitglieder

Der Zentralvorstand des SMSV wird bei der Delegiertenversammlung Zuwachs bekommen. Dabei werden verschiedene Rollen durch neue Gesichter besetzt: Die Chef:in Kommunikation, sowie die personelle Unterstützung der Ressorts Extern und Technik. Doch wer steckt dahinter?

Dr. med. John Essig: Er hat den Facharzttitel in Anästhesie und Intensivmedizin. Und erlangte ebenfalls den Titel als Notarzt SGNOR. Dieses Wissen setzte er anfänglich bei der Rettung und Rega im Raum Zürich ein, nutzte es in seiner Oberarztzeit sowie als Chefarzt in zwei Spitälern. Seit 2016 ist er selbständig und arbeitet als Anästhesist in der Hirslanden Klink Biel. John leistet aktuell Militärdienst im Armeestab der Sanität und beschäftigt sich vor allem mit der Thematik der prähospitalen Medizin und Kriegsmedizin. Wohnhaft im Kanton Appenzell Ausserrhoden und Vater von vier Kindern ist er abseits des Berufslebens auf Bergwanderungen und Städtereisen anzutreffen. Nach dem Motto: Es gibt kein schlechtes Wetter, nur schlechte Ausrüstung, ist er auch auf seinem Boot zu finden und unterstützt die Seerettung Bielersee als Aktivmitglied. Seine Faszination für die Notfallmedizin ist ungebrochen und gibt diese an Reanimationskursen weiter. So erfüllt John die verschiedenen Fähigkeiten mit, um den Zentralvorstand optimal zu ergänzen.

Die Stelle Chefin Kommunikation soll durch Flurina Sara Perrez besetzt werden. Sie kam als Teilnehmerin des AULA-Jugendlagers erstmals mit dem SMSV in Kontakt. Und dieser Familiengeist begleitet sie seither in den verschiedenen AULAS, dem MSV Winterthur und gibt ihn als Ausbildnerin für den Verband weiter. In ihrer Freizeit ist sie oft beim Wandern oder auf einem Roadtrip anzutreffen, wo natürlich ein Skizzenbuch nicht fehlen darf. Obwohl ihr Herz weiter für die Erste Hilfe schlägt, wählte sie beruflich einen anderen Weg. So steht sie mitten in ihrem Masterstudium mit dem Schwerpunkt Marketing und strategischem Management an der Wirtschaftswissenschaftlichen Fakultät der Universität Basel. Ihr zu Hause liegt jedoch im luzernischen Hinterland. Auch durch ihr Nebenjob im Marketing und Konzept bei der Agentur headlight media gmbh, bringt sie die diversen Voraussetzungen für das Amt der Chefin Kommunikation mit. Und als diese sollte sie in den Zentralvorstand des SMSV aufgenommen werden.

2020 packte Prof. Dr. med. Sergei Bankoul das Feuer für den SMSV bei seinem ersten Besuch im AULA-Jungendlager in der Lenk. Die beiden darauffolgenden Jahre hat er dann im Sanitätsteam mitgewirkt. Dabei erklärt er, geprägt durch seine Lehrtätigkeit mit den Student:innen, passioniert die Anatomie und die Abläufe der sezierten Lunge oder der Herzens. Als Vater von zwei erwachsenen Söhnen sieht er den längerfristigen Mehrwert für die Jugendlichen über die Lagerwoche hinaus. Seine Laufbahn begann mit dem Medizinstudium in Fribourg und Zürich. Fasziniert vom Gehirn war er zuerst in der Neurochirurgie tätig. Dann über zehn Jahr hinweg in der Hirnforschung unteranderem international in New York an der Rockefeller Universität. Schlussendlich konnte die Sanität der Schweizer Armee ihn für sich gewinnen, wo er verschiedene Funktionen ausübt. Er erkennt die Ausbildung der Gesamtbevölkerung in erster Hilfe, sowie das nationale Netzwerk an First Respondern als grosse Chance für die Gesamtbevölkerung. Dabei gehören deren Ausbildung und Einsatz in Sanitätsdiensten zu zwei grossen Aufgaben und Zielen des SMSV. Mit diesen kann er mit seinem Wissen und seinem Netzwerk den Zentralvorstand gewinnbringend unterstützen.

Voici les membres désignés du comité central

Le comité central de la SSTS® va s'agrandir lors de l'assemblée des déléguées et délégués. A cette occasion, différentes fonctions seront occupés par de nouveaux visages : la cheffe de la commission communication ainsi que le renfort en personnel des domaines externe et technique. Mais qui se cache derrière tout cela ?

Le Dr méd. John Essig : Il est titulaire d'un titre de médecin spécialiste en anesthésie et en médecine intensive. Il a également obtenu le titre de médecin urgentiste SSMUS. Il a d'abord mis ces connaissances au service du sauvetage et de la Rega dans la région de Zurich, puis les a utilisées pendant sa période de chef de clinique et en tant que médecin-chef dans deux hôpitaux. Depuis 2016, il est indépendant et travaille comme anesthésiste à la clinique Hirslanden de Bienne. John effectue actuellement son service militaire au sein de l'état-major sanitaire et s'occupe principalement de la thématique de la médecine préhospitalière et de la médecine de guerre. Résidant dans le Canton d'Appenzell Rhodes-Extérieures et père de quatre enfants, on peut le rencontrer, en dehors de sa vie professionnelle, lors de randonnées en montagne et de voyages en ville. Selon la devise : il n'y a pas de mauvais temps, seulement un mauvais équipement, on le trouve également sur son bateau et il soutient le sauvetage lacustre sur le lac de Bienne en tant que membre actif. Sa fascination pour la médecine d'urgence est restée intacte et il la transmet lors de cours de réanimation. Ainsi, John remplit les différentes compétences nécessaires pour compléter de manière optimale le comité central.

Le poste de cheffe de la communication doit être occupé par Flurina Sara Perrez. Elle est entrée en contact avec la SSTS® pour la première fois en tant que participante au camp de jeunesse AULA. Et cet esprit de famille l'accompagne depuis lors dans les différentes AULA, la MSV Winterthur et le transmet en tant que formatrice pour la Société. Pendant son temps libre, on la retrouve souvent en randonnée ou en road trip, où un carnet de croquis ne peut évidemment pas manquer. Bien que son cœur continue de battre pour les premiers secours, elle a choisi une autre voie professionnelle. Ainsi, elle est en plein dans ses études de master avec une spécialisation en marketing et en management stratégique à la faculté des sciences économiques de l'université de Bâle. Son domicile se trouve toutefois dans l'arrière-pays lucernois. Grâce à son emploi secondaire dans le marketing et le concept au sein de l'agence headlight media gmbh, elle possède également les diverses conditions requises pour le poste de cheffe de la communication. Et c'est en tant que telle qu'elle devrait être admise au comité central de la SSTS®.

En 2020, le professeur Sergei Bankoul a pris feu pour la SSTS® lors de sa première visite au camp de jeunes AULA à la Lenk. Les deux années suivantes, il a ensuite renforcé activement l'équipe médicale. Marqué par son activité d'enseignant auprès des étudiants, il explique avec passion l'anatomie et le fonctionnement des poumons ou du cœur disséqués. En tant que père de deux fils adultes, il voit la valeur ajoutée à long terme pour les jeunes au-delà de la semaine de camp. Sa carrière a commencé par des études de médecine à Fribourg et à Zurich. Fasciné par le cerveau, il a d'abord travaillé en neurochirurgie. Puis, pendant plus de dix ans, il a travaillé dans la recherche sur le cerveau, notamment à l'université Rockefeller de New York. Finalement, il a été recruté par le service sanitaire de l'Armée suisse, où il exerça différentes fonctions. Il considère la formation de l'ensemble de la population aux premiers secours ainsi que le réseau national de premiers répondants comme une grande chance pour l'ensemble de la population. Leur formation et leur intervention dans les services sanitaires font partie des deux grandes missions et objectifs de la SSTS®. La SSTS® est un partenaire de choix pour la mise en œuvre de ces objectifs, qui lui permettent d'apporter son soutien au comité central grâce à ses connaissances et à son réseau.

REDOG hat Leben gerettet und konnte Leid lindern

Eine Woche lang waren die REDOG Suchteams im Einsatz in der Türkei, nachdem die Erde entlang der Ostanatolischen Verwerfung bebte und Regionen der Türkei und Syrien in Trümmern legte. Zum ersten Mal überhaupt ging REDOG mit zwei Equipen in den Einsatz und konnte so in zwei Gebieten nach Überlebenden suchen. Ein Blick hinter die Kulissen eines solchen Einsatzes.

Dagmar Wurzbacher, REDOG

6. Februar, früher Morgen

Davos. Es blinkt auf dem Handy von Matthias Gerber. Eine automatische SMS des amerikanischen Erdbebendienstes meldet, die Türkei sei von einem starken Erdbeben heimgesucht. Der stellvertretende Bereichsleiter der Verschüttetensuche von REDOG weiss sofort: Da braucht es uns, da müssen wir schnellmöglich hin. Er beginnt zu telefonieren.

Zur gleichen Zeit in Belp. Linda Hornisberger schnappt sich ihren Laptop, etwas Verpflegung und fährt ins Büro der Geschäftsstelle REDOG im Bernapark Deisswil. Die Bereichsleiterin Verschüttetensuche REDOG wird dort den Einsatz koordinieren, bis sie am Nachmittag mit einem Wagen voll Material zum Flughafen fährt. Fast zur gleichen Zeit trifft die Geschäftsführerin Michèle Tanner ein. Und nur wenig später melden sich die ersten Medien auf dem Handy der Leiterin Kommunikation, Dagmar Wurzbacher.

Rettungshundeteams. Tierärztinnen. Medizinische Fachpersonen. Einsatzleiter:innen. Spezialisten der Technischen Ortung.

In allen Landesteilen der Schweiz packen REDOG Freiwillige ihre Rucksäcke: Schutzkleider, ihr Essen, das Essen für den Hund, Wasser, das Nötigste. Schnell im Einsatzland zu sein, ist zentral, da die Chance, Überlebende aus den Trümmern zu retten, in den ersten drei Tagen am grössten ist. Wer die Prüfung zur Einsatzfähigkeit bei REDOG absolviert, muss deshalb die Bestätigung der Arbeitgeberin haben, dass er jederzeit in den Einsatz gehen kann.

6. Februar, im Verlauf des Vormittags

Das Telefon klingelt unablässig. Rufe und Fragen hallen quer durch den Raum. Namen der Helfer:innen, die in die Türkei fliegen, werden in Listen eingetragen. Passnummern den Flugbehörden gemeldet. Kisten aus den Regalen gezogen, Material geprüft, für den Transport zum Flughafen bereitgestellt. Hundeboxen, Zelte, Matten, Schlafsäcke. Rettungskräfte bringen ausser Wasser und Strom alles Überlebensnotwendige mit, um die Infrastruktur des Landes nicht unnötig zu belasten.

Schon bald steht fest. Die Rettungskette Schweiz geht mit 80 Mitgliedern in den

Einsatz. GEA, die türkische Hilfsorganisation Search & Rescue und Partner von REDOG alarmiert REDOG und bittet, Hunde zu entsenden. REDOG geht zweigleisig in den Einsatz. Mit 22 Helfer:innen und 14 Hunden. Damit REDOG in einer Krisenregion eingesetzt wird, braucht es immer ein offizielles Hilfsgesuch des betroffenen Landes.

6. Februar, 21.39 Uhr
Zwei Flüge starten mit den Schweizer Rettungskräfte in Zürich Kloten Richtung Adana. Mit dem Bus geht eine Staffel weiter nach Iskenderun. Sind anfangs die Strassen erstaunlicherweise noch intakt, ist bald schon kein Durchkommen mehr, schildert Matthias Gerber, Equipenleiter im Team mit der Partnerorganisation GEA. Eingestürzte Häuser blockieren die Fahrbahn, Unterführungen sind geflutet. Dunkel ist die Stadt. In der Ferne der Himmel vom Feuer brennender Schiffscontainer im Hafen erleuchtet. 90 Prozent der Häuser sind nicht mehr bewohnbar oder drohen, nächstens einzustürzen, wird er später erfahren. Doch das Schlimmste: Auf den Trümmern Angehörige, Freunde, Verwandte, die verzweifelt versuchen, Verschüttete zu retten.

Noch in der gleichen Zeit beginnen die ersten Suchhundeteams und die Technische Ortung mit der Arbeit.

13. Februar, 19 Uhr
Nach einwöchigem Dauereinsatz kehren die REDOG Suchteams erschöpft aus Iskenderun und Antakia zurück. Es war einer der intensivsten Einsätze in der REDOG Geschichte. Dank der Hundenasen wurden Menschen gefunden, welche sonst keine Chance mehr auf Rettung gehabt hätten.

REDOG Newsfeed / REDOG Medienspiegel

REDOG a sauvé des vies et soulagé des souffrances

Pendant une semaine, les équipes de recherche de REDOG sont intervenues en Turquie après que la terre a tremblé le long de la faille anatolienne orientale, laissant des régions de Turquie et de Syrie en ruines. Pour la toute première fois, REDOG est intervenue avec deux équipes et a ainsi pu rechercher des survivants dans deux régions. Coup d'œil dans les coulisses d'une telle mission.

Dagmar Wurzbacher

6 février, début de matinée
Davos. Ça clignote sur le portable de Matthias Gerber. Un SMS automatique du service sismologique américain annonce que la Turquie est frappée par un fort tremblement de terre. Le responsable adjoint du secteur Recherche de personnes ensevelies de REDOG sait immédiatement qu'il a besoin de nous et que nous devons nous y rendre au plus vite. Il commence à téléphoner.

Au même moment, à Belp. Linda Hornisberger prend son ordinateur portable, un peu de nourriture et se rend au bureau de REDOG au Bernapark Deisswil. La responsable du secteur Recherche de personnes ensevelies de REDOG y coordonnera l'intervention jusqu'à ce qu'elle parte pour l'aéroport dans l'après-midi avec un chariot rempli de matériel. Presque au même moment, la directrice Michèle Tanner arrive sur place. Et à peine un peu plus tard, les premiers médias s'annoncent sur le portable de la responsable de la communication, Dagmar Wurzbacher.

Des équipes de chiens de sauvetage. Des vétérinaires. Des professionnels de la santé. Des chefs d'intervention. Des spécialistes de la localisation technique.

Dans toutes les régions de Suisse, les bénévoles REDOG préparent leurs sacs à dos : des vêtements de protection, leur nourriture, celle de leur chien, de l'eau, le strict nécessaire. Il est essentiel d'arriver rapidement dans le pays d'intervention, car c'est au cours des trois premiers jours que les chances de sauver des survivants des décombres sont les plus grandes. Celui qui passe l'examen d'aptitude à l'intervention de REDOG doit avoir la confirmation de son employeur qu'il peut partir en intervention à tout moment.

6 février, dans le courant de la matinée
Le téléphone ne cesse de sonner. Des appels et des questions résonnent à travers la pièce. Les noms des bénévoles qui s'envolent pour la Turquie sont inscrits sur des listes. Les numéros de passeport sont communiqués aux autorités aériennes. Des caisses sont tirées des étagères, le matériel est vérifié et préparé pour le transport vers l'aéroport. Caisses pour chiens, tentes, nattes, sacs de couchage. Les secouristes apportent tout ce qui est nécessaire à la survie, à part l'eau et l'électricité, afin de ne pas surcharger inutilement l'infrastructure du pays.

Très vite, une décision est prise. La Chaîne suisse de sauvetage part en mission avec 80 membres. GEA, l'organisation humanitaire turque Search&Rescue et partenaire de REDOG, alerte REDOG et lui demande d'envoyer des chiens. REDOG s'engage sur deux fronts. Avec 22 secouristes et 14 chiens. Pour que REDOG intervienne dans une région en crise, il faut toujours une demande d'aide officielle du pays concerné.

6 février, 21h39
Deux vols partent de Zürich Kloten avec les secouristes suisses en direction d'Adana. En bus, un détachement poursuit sa route vers Iskenderun. Si, au début, les routes sont étonnamment encore intactes, il est bientôt impossible de passer, décrit Matthias Gerber, chef d'équipe au sein de l'organisation partenaire GEA. Les maisons effondrées bloquent la chaussée, les passages souterrains sont inondés. La ville est sombre. Au loin, le ciel est illuminé par l'incendie des conteneurs de bateaux en feu dans le port. 90 pour cent des maisons ne sont plus habitables ou menacent de s'effondrer prochainement, apprendra-t-il plus tard. Mais le pire : sur les décombres, des proches, des amis, des parents qui tentent désespérément de sauver des personnes ensevelies.

Dans le même temps, les premières équipes de chiens de recherche et la localisation technique commencent à travailler.

13 février, 19 heures
Après une semaine d'engagement continu, les équipes de recherche de REDOG rentrent épuisées d'Iskenderun et d'Antakia. Ce fut l'une des missions les plus intenses de l'histoire de REDOG. Grâce au flair des chiens, des personnes qui n'auraient eu aucune chance d'être sauvées ont été retrouvées.

Konzept Kommunikation und Visitationen Zentralvorstand SMSV® der MSV

Die Auswertung der Umfrage bei den Militär-Sanitäts-Vereinen (MSV) des Zentralvorstand (ZV) SMSV® vom 25.09.2021 hat gezeigt, dass sich die Mitglieder der MSV einen näheren Kontakt zum ZV wünschen und die Kommunikation und der Austausch gefördert werden sollen.

Der ZV hat das Bedürfnis nach dem Kontakt zu den MSV durch den ZV wahrgenommen und anhand des Konzeptes «Kommunikation und Visitationen ZV SMSV® der MSV» den Wunsch der Vereine ernst genommen und ausgearbeitet. Mit dem Konzept haben die MSV eine fest zugeteilte Ansprechperson aus dem ZV, um anstehende Fragen und Anliegen direkt deponieren zu können. Das Konzept soll die Kommunikation durch die Ansprechpersonen wie auch der MSV an die zuständige Person des ZV sicherstellen. Der Informationsaustausch und die Anliegen beider Parteien sollen dadurch geregelt und geklärt werden können. Der erste Kontakt zu dem zugeteilten MSV wird durch die Ansprechperson im ZV gesucht, und es werden Besuche durch die Ansprechperson bei den MSV geplant und abgehalten. Die Besuche finden an Übungen, Sitzungen oder sonstigen Anlässen statt. Hat der Verein ein Anliegen, darf er die Ansprechperson im ZV direkt kontaktieren.

Der ZV hat folgende Massnahmen eingeleitet:

- 6-8 Vereine werden pro Jahr durch die jeweilige Ansprechperson besucht
- Zweisprachige Kommunikation und Information

Gemeinsamer Austausch über San D Aktivitäten und Einsätze bei Events; Durchführung der Ausbildungen der Aktivmitglieder; mögliche Bevölkerungsausbildung oder -aktivitäten in erster Hilfe

Die Anliegen und Fragen in Bezug auf die Technik sind weiterhin direkt an die GS Technik zu richten. Anliegen, welche das Vereinsleben anbelangt, können mit der Ansprechperson im ZV besprochen und deponiert werden.

Die Jahresplanung der MSV werden durch die Ansprechpersonen im ZV auf der Homepage SMSV® oder bei den jeweiligen Vereinen eingeholt. Den Vereinen ist es freigestellt, die Zuständigen des ZV direkt für eine Übung einzuladen.

Die Visitationen werden spätestens zwei Wochen im Voraus dem Präsidenten und C TK des betroffenen Vereines mitgeteilt.

Der Start des Konzepts erfolgt ab März 2023.

Vize-Zentralpräsidentin 1
Franziska Briggen

Grundausbildungslehrgang GAL – Teilnehmende berichten

Bericht aus der Klasse 1

GAL Modul 1, 14.–15.01
Am Morgen haben wir uns alle im Kurszentrum in Blankenburg versammelt. Jeder von uns hatte seine eigene Vorstellung des GAL's und seine eigenen Ziele.

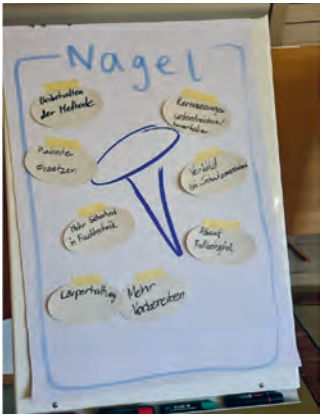
Nach einer kurzen Einführung und einer klasseninternen Vorstellungsrunde, wurden wir direkt ins kalte Wasser geworfen. Wir mussten einen Klassenchef, einen Materialchef und einen Ordnungschef bestimmen.

Wir bekamen den Auftrag, dass jeder einzelne eine Lektion halten muss von ca. 30 Minuten. Themen, Methoden und Inhalt wurden vorgegeben, wir mussten die Themen nur noch untereinander aufteilen. Zur Vorbereitung bekamen wir zirka zwei Stunden Zeit.

Wir machten uns direkt an die Arbeit, wir haben begonnen Plakate zu gestalten und unsere Abläufe auszudrucken. Da der Drucker einige Probleme machte, verloren wir einige Minuten deswegen.

Als wir mit den Lektionen beginnen wollten, haben wir bemerkt, dass das Lehrmittel etwas überlastet war und deshalb nicht alle Lektionen gespeichert hat.

Aufgrund dessen mussten wir das gesamte Programm etwas umschreiben, aber als klar war, wie wir den restlichen Tag und den Sonntag nutzen mussten, funktionierte alles relativ gut.



Wir haben uns gegenseitig gutes und konstruktives Feedback gegeben, ausserdem haben wir uns „Nägel" mitgegeben für die nächsten Wochenenden.

„Nägel" sind Punkte, welche bei der Feedbackrunde, dem Vortragenden, für die nächste Lektion mitgegeben werden.

Am Sonntag waren wir etwas im Verzug, da wir über viele Themen interessante Diskussionen führen konnten, deshalb mussten wir eine Lektion stark kürzen und auch die Feedbacks wurden etwas gekürzt.

Zum Schluss haben wir den Auftrag für das nächste Wochenende bekommen. Wir haben das Zimmer wieder retabliert und alles Material verstaut. Den Abschluss haben wir gemeinsam mit allen Klassen im Plenum gemacht.

GAL Modul 2, 11.–12.02
Wie bereits das Wochenende zuvor haben wir uns im Plenum, mit allen Klassen getroffen und wurden so begrüsst.

Da wir nun unsere Lektionen halten mussten, bekamen wir noch etwas Zeit, um uns vorzubereiten und unsere Plakate fertig zu gestalten.

Dann haben wir mit den Lektionen begonnen, der Ablauf war immer derselbe, es wurde ca 50 Minuten unterrichtet, dann hatten wir 10 Minuten Pause und danach wurde erneut ca 35 Minuten unterrichtet. Es folgte die Feedbackrunde, diese ging zirka 15 Minuten, zum Schluss wurde für die

betroffene Person ein Nagel gesetzt. Nun folgte eine kurze Pause, damit der Nächste genügend Zeit hatte, um das Zimmer nach seinen Wünschen einzurichten.

So haben wir das ganze Wochenende durchgemacht, im Gegensatz zum letzten Wochenende, waren wir gut in der Zeit, es musste keine Lektion gekürzt werden und es gab, abgesehen von kleinen, gut behebbaren, keine technischen Probleme.

Wir konnten alle voneinander profitieren und hatte ein super lehrreiches, interessantes und spannendes Wochenende.

Wir alle freuen uns sehr auf die kommenden Module!!

Bericht aus der Klasse 2

GAL Modul 1, 14.–15.01

Das erste Modul des Grundausbildungslehrganges, einer Ausbildung für angehende Ausbildner beinhaltete den BLS AED SRC Komplett Kurs. Dieser wurde am Wochenende in einzelne Sequenzen aufgeteilt und den einzelnen Teilnehmer zugewiesen. Nach einer kurzen Präparationsphase erteilten die Teilnehmer ihren Kameraden den Kurs und konnten so optimal von den Erfahrungen und Tipps der anderen profitieren. Der Schwerpunkt lag sowohl auf der Kommunikation und der Gestaltung einzelner Unterrichtssequenzen als auch auf der Unterrichtsmethodik. Durch die angeregte und vergnügte Stimmung fühlte sich jeder und jede in der Gruppe Willkommen und konnte seine Persönlichkeit ausleben. Dadurch konnten alle voneinander lernen und sich wertvolle Tipps ergattern. Die Teilnehmenden lernten, eine Gruppe zu führen und sich auf die Bedürfnisse der einzelnen Teilnehmer anzupassen.

Natürlich durfte das BLS-AED Zertifikat nicht fehlen, jetzt sind alle Teilnehmer dazu befugt, BLS-AED Kurse zu erteilen. Die Zeit mit den unterschiedlichsten Charakteren und deren Akzeptanz führten zu einer harmonischen Stimmung, von welcher jeder und jede profitieren konnte. So konnten am Sonntagnachmittag alle Teilnehmer mit seriösen Feedbacks zu ihren Sequenzen und tollen Erinnerungen an den ersten Teil des GAL`s nach Hause kehren und sich auf die weitere Zeit freuen.

GAL Modul 2, 11.–12.02

So wie im ersten Modul den BLS-AED Kurs lehrten die Teilnehmer/innen am Wochenende vom 11.- 12.2. den Nothilfekurs zu Unterrichten. Durch das gegenseite Unterrichten lehrten die Teilnehmer/innen ihre Methodik noch mehr zu verbessern. Jedoch konnten wir schon viele Sachen aus dem ersten Modul anwenden.

Daraus ergaben sich zwei sehr spannend Tage mit vielen Fallbeispielen, kurzen Vorträgen oder interessant Diskussionen. Nun gilt es das frisch erlernte bis im April zu behalten, um es dann für den IVR 1 Kurs anzuwenden.

Stage de formation de base SFB – le rapport d'un participant

Modul 2, 11.–12.02

11 février 2023 il est 8h30 nous arrivons en même temps que le lever de soleil dans le froid au center de logistique de Blankenburg afin de participer au module 2 du GAL. Un mois auparavant nous avions déjà fait le même trajet pour le même but: apprendre à apprendre. Nous avions commencé à apprendre com-ment enseigner le BLS-AED ainsi que revu les points techniques important.

Nous étions 6 participants,1 instructeur et 1 aide. Cette fois plus que trois participants: la classe Morel est en passe d'être rebaptisée affectueuse-ment la classe Koh-Lanta par ses partici-pants. Si notre premier week-end fut compliqué découvrant le monde de l'en-seignement des premiers secours et ayant l'impression de ne pas être très doué, ce deuxième week-end nous a per-mis de nous rendre compte avec un peu d'exercice et beaucoup de préparation nous sommes capables d'instruire de manière intéressante et complète. Durant ce dernier week-end nous avons enseigné le cours sauveteur revoyant donc aussi bien du BLS-AED, du retrait du casque que des simulations d'acci-dent de la route dans différentes circonstances. Nous avons eu l'immense chance de mettre en commun deux classes une alémanique et la nôtre francophone afin de faire un exercice mettant en avant les difficultés de comprendre et se faire comprendre quand on ne parle pas la même langue. Nos journées de cours sont rythmées par les anecdotes de notre instructeur Stéphane Morel qui se baptise lui-même Père Morel et de correctifs techniques de David Hefti sans oublier les débriefings et clous de l'un de nos camarades de classe.

Nous tenons à profiter de cet écrit pour remercier nos formateurs pour leur précieux conseils afin de devenir les meilleurs formateurs possible. Il y a en-core du travail, alors nous nous réjouissons d'ores et déjà des quelques week-ends qu'ils nous restent afin de consolider l'acquis, acquérir ce qu'ils nous man-quent et nous retrouver car il est à noter que la classe Morel profite d'une ambiance et d'une entente générale très agréable. Par conséquent, c'est un plaisir de pouvoir se retrouver pour rire et apprendre ensemble. Nous vous laissons donc sur une caricature des personnes qui composent notre classe faite par l'une de nos formatrices en herbe au coup de crayon aiguisé.

Das Elektroauto brennt und dann?

In der Fahrzeughalle des Feuerwehrmagazins Kandersteg wurde gemeinsam mit den Militär-Sanitäts-Verein Kandertal (MSV) die Übung: «Brand von Elektroautos, Hybrid-Fahrzeugen und herkömmlichen Verbrenner» durchgeführt. Das Thema ist immens wichtig, denn es werden immer mehr E-Autos verkauft und die Angst sich bei einem Unfall nicht richtig zu verhalten ist gross. Zum Schluss knallte es doch noch richtig.

Elektroautos brennen nicht häufiger als andere Fahrzeuge. Aber wenn sie Feuer gefangen haben, sind sie schwerer zu löschen. «Wie löscht man nun am besten ein brennendes Elektrofahrzeug?» war die grosse Frage, welche bei der Übung der Feuerwehr Kandersteg gestellt wurde. Dabei käme niemand sofort auf die Idee, mit einem Schlauch Wasser auf das Fahrzeug zu halten. Damit der Brand unter Kontrolle zu bekommen ist wird nämlich mit einem Wasserstrahl, der aus einzelnen Tropfen besteht, gelöscht. Das schützt die Feuerwehrleute davor, dass übers Wasser Spannung auf die Einsatzkräfte übergeht. Wichtig zu wissen, die meiste Energie wird vom Akku freigesetzt. Die beiden Feuerwehrleute und Automobil-Mechatroniker Beat Schranz und Marc Josi informierten aus erster Hand über E-Autos und Hybrid Fahrzeuge. «Wenn man zu einer Unfallstelle kommt, sollte man den QR-Code an der Frontscheibe scannen. Hier ist alles Wichtige zum Fahrzeug ersichtlich» so die beiden. Beide erklärten, was der richtige Umgang mit den Fahrzeugen ist. «Wenn sich ein Verunfallter auf dem Fahrersitz befindet, muss man schauen, dass die Zündung aus ist, denn das Auto hat 400 Volt Strom.» Die Feuerwehrleute und das Team vom MSV Kandertal hörten gespannt zu. Und es gab noch etwas mit auf den Weg: Wenn ein Verbrenner brennt, kann er normalerweise vor Ort vom Fahrer gelöscht werden. Bei einem Elektroauto ist diese Möglichkeit ausgeschlossen und es sollte gar nicht erst versucht werden. «Wir gehen da nur mit dem Atemschutz ran, da die Batterieflüssigkeit mit Wasser ätzende Gase freisetzt» so der Feuerwehrkommandant Heinz Küenzi. Die Übung kam auf Initiative des MSV zustande. «Wir haben so viel von Bränden bei E-Autos gehört. Da war es uns wichtig zu wissen, wie wir damit umgehen sollen» erklärte Präsident Hugo Liechti vom MSV. «Der Kurs war sehr interessant und die Referenten wussten viel aus der Praxis zu vermitteln. Wir wissen nun viel besser bei einem Schadenfall damit umzugehen» fand Liechti.

Ein normaler Verbrenner

Bei einem normalen Verbrenner kann es durch Kabelbrände, Funkenschlag oder durch defekte Schläuche zu einem Brand kommen. Ebenfalls durch undichte Leitungen wobei Treibstoff auf heisse Autoteile tropft und Feuer fängt. Für Infos rund um ein normales Fahrzeug war David Dänzer zuständig. Übungsleiter war Stephan Schmid, der zufrieden auf den Abend schauen

durfte. Wissen doch die Feuerwehrleute und die Sanitäter ab sofort bei Unfällen mit Fahrzeugen ob mit Benzin, Erd- bzw. Flüssiggas oder mit Elektroantrieb besser umzugehen. «Und nun gehen wir mit viel mehr Selbstvertrauen an einen Unfallort. Unser Fazit ist, es war lehrreich und wir haben viel Informationen erhalten. Es war gut, dass die Referenten die Materie aus der Praxis kannten, so konnten sie bestens Auskunft geben» so das Fazit von Schmid. Am Schluss der Übung wurde gezeigt, wie man einen Airbag auslösen kann. Dies geschah mit einem grossen Knall und war für alle sehr eindrücklich.

Interessant zu wissen

Die Statistik weist aus, dass 9000-mal pro Jahr ein Fahrzeug in der Schweiz brennt. Dies bei insgesamt über 6,3 Millionen Fahrzeugen auf Schweizer Strassen. Wichtig, wenn einmal eine Feuerwehr benötigt wird: Erwähnen Sie, falls es sich um ein Elektrofahrzeug handelt. Denn in diesem Fall wird der Brand anders gelöscht.

13 Jahre als Chef Technische Kommission mit Erfahrung…

2010 habe ich meine Funktion als Chef der Technischen Kommission SMSV® übernommen. Die Ausrichtung der Ausbildung und der Einsätze stand im Fokus meiner Aufgabe. Die Zertifizierung der Ausbildung 2011 war eine Herausforderung und mit der nunmehr dritten Zertifizierung des SMSV 2023 schliesse ich meine Tätigkeit als Chef der Technischen Kommission ab.

Jack Bähler, Chef Technische Kommission

Eine verrückte Zeit liegt hinter uns…. Die verschiedenen weltweiten Veränderungen haben auch ihre Spuren in der technischen Kommission des SMSV hinterlassen. Wir müssen uns den Herausforderungen unserer Zeit stellen. Die Ausbildung muss sich einer neuen Generation von Menschen fügen können. Interaktive Ausbildung ist das Zauberwort… Der Schweizerische Militär-Sanitäts-Verband SMSV stellt sich den kommenden Veränderungen in der Ausbildung. Auch wenn dies nicht von heute auf morgen umgesetzt werden kann.

In den letzten 13 Jahren konnte ich einiges Anstossen, um die Ausbildung in den Bevölkerungskurse zu verbessern. Einiges musste ich auch abbremsen oder abfedern, damit die Vorgaben die Vereine nicht zu sehr beanspruchten. Die Arbeit als Chef der Technischen Kommission ist nicht nur eine Arbeit im stetigen Rampenlicht, vieles wird hinter den Kulissen entworfen und ausgearbeitet. Es ist immer ein Team, das die Bühne und den Vorhang bedient. Es geht nicht ohne die wertvolle Unterstützung aller beteiligten Helferinnen und Helfer, aber auch Ausbildnerinnen und Ausbildner. Hier konnte ich viele Erfahrungen als Chef der Technischen Kommission sammeln.

Die Technische Kommission braucht eine Veränderung. Daher ist es mir ein grosses Anliegen, dass ich die Aufgaben und auch die Umsetzung weitergeben kann. Mein Nachfolger, Andreas Riesen kann einiges übernehmen und weiterführen, er muss aber auch seinen eigenen Weg gehen. Dazu braucht er die Unterstützung von uns allen. Alle heisst Alle, jede und jeder Ausbildner:in SMSV ist gefordert. Die Ausbildung des SMSV ist eine lebendige Freizeitbeschäftigung… Die Ausbildung rettet Leben… und der Erfolg ist für uns Alle spürbar. Darum braucht es junge und versierte Ausbildnerinnen und Ausbildner SMSV. Ich wünsche Andreas als jungen Chef Technische Kommission alles, alles Gute und die besten Ausbildnerinnen und Ausbildner SMSV, die gibt es bereits.

Ich freue mich auf die nächsten 13 Jahren als Ausbildner SMSV und freue mich, meine Erfahrung weitergeben zu können….

13 ans d'expérience en tant que chef de la commission technique...

En 2010, j'ai pris mes fonctions de chef de la commission technique SSTS®. L'orientation de la formation et des interventions était au cœur de ma mission. La certification de la formation en 2011 a été un défi et c'est avec la troisième certification de la SSTS en 2023 que j'achève mon activité de chef de la commission technique.

Une période de folie est derrière nous.... Les différents changements survenus dans le monde ont également laissé des traces au sein de la commission technique de la SSTS. Nous devons faire face

aux défis de notre époque. La formation doit pouvoir s'adapter à une nouvelle génération de personnes. La formation interactive est le mot magique... La Société Suisse des Troupes Sanitaires SSTS fait face aux changements à venir dans la formation. Même si cela ne peut pas être mis en œuvre du jour au lendemain.

Au cours des 13 dernières années, j'ai pu donner une impulsion à l'amélioration de la formation dans les cours à la population. J'ai également dû freiner ou atténuer certaines choses afin que les directives ne soient pas trop contraignantes pour les clubs. Le travail de chef de la commission technique n'est pas seulement un travail sous les feux de la rampe, beaucoup de choses sont conçues et élaborées en coulisses. C'est toujours une équipe qui s'occupe de la scène et du rideau. Cela ne peut se faire sans le précieux soutien de tous les assistants impliqués, mais aussi des formateurs. J'ai pu acquérir de nombreuses expériences dans ce domaine en tant que chef de la commission technique.

La commission technique a besoin de changement. C'est pourquoi il me tient à cœur de pouvoir transmettre les tâches et aussi la mise en œuvre. Mon successeur, Andreas Riesen, peut reprendre certaines choses et les poursuivre, mais il doit aussi suivre sa propre voie. Pour cela, il a besoin du soutien de nous tous. Tout le monde signifie tout le monde, chaque formateur SSTS est sollicité. La formation de la SSTS est une activité de loisirs vivante... La formation sauve des vies... et le succès est perceptible pour nous tous. C'est pourquoi il faut des formateurs SSTS jeunes et expérimentés. Je souhaite à Andreas, le jeune chef de la commission technique, tout, tout le meilleur et les meilleurs formateurs SSTS, ils existent déjà.

Je me réjouis des 13 prochaines années en tant que formateur SSTS et je me réjouis de pouvoir transmettre mon expérience....

Auf Tuchfühlung mit der lokalen Kultur – ein Erfahrungsbericht

"Im Kontingent 46 habe ich die Funktion einer Observerin im Liaison and Monitoring Team (LMT) Prizren. Nach meinem Bachelorstudium in Internationalen Beziehungen habe ich zuletzt für eine NGO gearbeitet, deren Ziel es ist, den Friedensprozess in verschiedenen Ländern zu unterstützen. Hierher in den Kosovo führte mich die Frage, wie Akteure der zivilen und militärischen Gemeinschaft zusammenarbeiten, um eine Region auf dem Weg aus einer konfliktbehafteten Vergangenheit nachhaltig zu begleiten.

Marianne Berger, Ausbildnerin SMSV

Zu Beginn des Einsatzes hatte ich ziemlich Respekt davor, Gespräche mit wichtigen Vertretern der Wirtschaft und Politik zu vereinbaren und zu führen. Bald aber gehörte das zur Routine und ich traute mich immer mehr, Fragen zu stellen, die tiefer auf den Grund der Thematik gehen. Der Arbeitsrhythmus eines Observers, bei welchem wir meist am Vortag unsere Meetings vereinbaren, passt mir sehr gut. Es erlaubt mir, mich ganz auf ein Gespräch und ein Thema zu fokussieren. Unsere Arbeit ist sehr abwechslungsreich und fordert vernetztes Denken zwischen den Themen und den Ereignissen im Einsatzgebiet. Überrascht hat mich, wie sehr alle im Team ihre Stärken und ihr Hintergrundwissen in die Arbeit einbringen. Ich glaube, die Geheimzutat für guten Observer ist eine grosse Portion Neugierde und aufrichtiges Interesse für die Menschen, mit denen wir uns täglich unterhalten.

Die Gespräche mit unseren Kontakten können sehr intensiv sein und erfordern volle Präsenz und Konzentration. Da wir über unsere Sprachmittler indirekt mit der Lokalbevölkerung kommunizieren, kommt der Körpersprache und dem Gesichtsausdruck viel mehr Aufmerksamkeit zuteil, als man es sich in einem alltäglichen Gespräch gewohnt ist. Als schade empfinde ich, dass ich die Sprache der lokalen Bevölkerung nicht verstehe und mich nicht direkt mit ihnen austauschen kann. Umso mehr freue ich mich über die Treffen mit Vertretern von internationalen Organisationen und NGOs, die in meinen Verantwortungsbereich fallen. Diese sprechen normalerweise Englisch, was dem Gespräch eine ganz andere Dynamik und Nähe verleiht.

Im Rahmen unserer Tätigkeit als Observer erhalten wir vielfältige Einblicke, so beispielsweise auch in eine Koranstunde für Frauen, der ich mit meinen beiden Kameradinnen Lynn Brändli und Cora Stämpfli sowie unserer Sprachmittlerin beigewohnt habe. Bei allen Unterschieden – der Religion, Kultur, Sprachbarriere und dem diametral gegensätzlichen Lebensstil – wurde das Frau-Sein zu einem verbindenden Element. Mich hat fasziniert, junge Mädchen und ältere Frauen neben- und miteinander das Koranlesen üben, diskutieren, sich über die Lehren des Korans und des Lebensalltags austauschen. Und sich dabei plötzlich in diesem einen Raum der Moschee der ganze Mikrokosmos eines Dorfes widerzuspiegeln scheint. Natürlich gibt es noch viele andere Momente, die mich geprägt haben. Auch die Gastfreundschaft, die einem hier von allen Seiten entgegengebracht wird.

Gemeinsam im Field House den Alltag zu bestreiten ist ein wichtiger Teil der Erfahrung in einem LMT. Regelmässig wird zusammen gekocht, grilliert und ab und zu gibt es auch einen lockeren Spielabend. Für mich bietet das Zusammenleben mit meinen Kameradinnen und Kameraden im Speziellen die Möglichkeit, das Erlebte aus dem Observer-Alltag zusammen zu verarbeiten und enge persönliche Beziehungen aufzubauen, die hoffentlich über den Einsatz hinaus bestehen bleiben. Es bedeutet auch, dass wir die Hochs und Tiefs intensiver zusammen erleben. Um mich von der Arbeit abzugrenzen, habe ich versucht, mir bewusst Zeit für mich zu nehmen und mir eine Art Erholungsritual nach der Arbeit in den Tagesablauf einzubauen.

Nun, da sich das Kontingent 46 dem Ende zuneigt, möchte ich die letzten Tage im Einsatz noch einmal voll ausschöpfen. Ich weiss nicht, wann ich das nächste Mal einen Job machen werde, in dem ich sowohl viele verschiedene Einblicke sammeln und verarbeiten kann, und gleichzeitig in engem Kontakt mit Menschen einer anderen Kultur sowie mit einer anderen Geschichte stehe. Der Austausch mit der Lokalbevölkerung, und speziell die Zusammenarbeit mit unseren Interpretern, waren für mich äusserst bereichernd. Es erlaubte mir, auch Antworten auf einige meiner eigenen Fragen zu suchen. Einige dieser Fragen blieben offen – andere Fragen sind dazugekommen. Somit bleibe ich neugierig. Vielleicht für einen weiteren Einsatz, aber bestimmt für mein Masterstudium in Friedens- und Konfliktstudien, das ich als nächstes anpacken werde. Für mich ist der Einsatz schon jetzt eine bereichernde Zwischenstation auf meiner akademischen Laufbahn.

Au contact de la culture locale – un rapport d'expérience

Au sein du contingent 46, j'occupe la fonction d'observatrice dans l'équipe de liaison et de surveillance (LMT) de Prizren. Après mon bachelor en relations internationales, j'ai travaillé pour une ONG dont l'objectif est de soutenir le processus de paix dans divers pays. Je suis venue au Kosovo pour voir comment les acteurs de la communauté civile et les militaires travaillent ensemble dans le but d'accompagner durablement une région à sortir d'un passé conflictuel.

Au début de la mission, j'étais assez intimidée à l'idée de fixer et de mener des entretiens avec des représentants importants de l'économie et de la politique. Mais rapidement, cela a fait partie de la routine et j'ai osé de plus en plus poser des questions qui allaient au fond des choses. Le rythme de travail des observateurs – nous convenons généralement de nos réunions la veille – me convient très bien. Cela me permet de me focaliser entièrement sur une conversation et un sujet.

Notre travail est très varié et nécessite de notre part une capacité à saisir les liens entre les thèmes que nous traitons et les événements qui surviennent sur le terrain. J'ai été surprise de voir à quel point chaque membre de l'équipe est prêt à mettre sa force et ses connaissances au service du travail à accomplir. Pour remplir la mission qui est la nôtre, je pense qu'il faut avoir une bonne dose de curiosité et un intérêt sincère pour les personnes avec lesquelles nous nous entretenons quotidiennement.

Les entretiens avec nos contacts peuvent être très intenses et exigent une présence et une concentration totales. Étant donné que nous communiquons avec la population locale de façon indirecte, avec l'aide de nos interprètes, l'importance du langage corporel et des expressions faciales est bien plus grande que dans une conversation ordinaire. Et comme je regrette de ne pas comprendre la langue parlée par les locaux et de ne pas pouvoir échanger directement avec eux, je me réjouis d'autant plus des rencontres avec des représentants d'organisations internationales et

d'ONG qui relèvent de mon domaine de responsabilité. Ils parlent généralement anglais, ce qui donne à la conversation une dynamique et une proximité très différentes.

Notre activité d'observateurs nous permet de porter un regard sur différentes réalités. Mes deux camarades Lynn Brändli et Cora Stämpfli, nos interprètes et moi-même, nous avons par exemple pu assister à une leçon coranique pour les femmes. Malgré toutes les différences entre nous – la religion, la culture, la barrière de la langue et le style de vie diamétralement opposé – notre identité commune de femmes est devenu un élément fédérateur. Cela m'a fasciné de voir des jeunes filles et des femmes plus âgées s'exercer à la lecture du Coran, discuter, échanger au sujet des enseignements de leur texte sacré et de la vie quotidienne. Et soudain, c'était tout le microcosme d'un village qui semblait se refléter dans cette pièce de la mosquée. Il y a naturellement encore plein d'autres moments qui m'ont marquée, notamment le sens de l'hospitalité qui est ici présent un peu partout.

Vivre ensemble au quotidien dans la Field House est une partie importante de l'expérience au sein d'une équipe LMT. Régulièrement, nous cuisinons ensemble, faisons des grillades et, de temps en temps, nous organisons une soirée de jeu décontractée. Pour moi, la cohabitation avec mes camarades offre notamment la possibilité d'assimiler ensemble les expériences que nous vivons en tant qu'observateurs et de nouer des relations personnelles étroites qui, je l'espère, perdureront au-delà de la mission. Cela signifie aussi que nous vivons les hauts et les bas plus intensément ensemble. Pour mon équilibre, j'essaie de prendre du temps pour moi et d'intégrer une sorte de rituel de récupération après le travail.

Maintenant que l'engagement du contingent 46 touche à sa fin, j'aimerais profiter pleinement des derniers jours sur le terrain. Je ne sais pas quand je pourrai refaire un job qui me permettra d'acquérir et d'assimiler autant de connaissances différentes tout en étant en contact étroit avec des personnes d'une autre culture et qui ont vécu une autre histoire. Les échanges avec la population locale, et tout spécialement la collaboration avec nos interprètes, ont été des expériences très enrichissantes pour moi. J'y ai aussi trouvé l'occasion de me confronter à certains de mes questionnements personnels. Quelques questions restent ouvertes, et d'autres sont venues s'y ajouter. Je reste donc toujours curieuse. Peut-être pour une autre mission, mais certainement pour mon master en études de la paix et des conflits, auquel je vais m'atteler ensuite. Pour moi, cette mission est une étape intermédiaire enrichissante dans mon parcours académique.

P.P.
CH-3001
Bern
Post CH AG

Absender:
Schweiz. Militär-Sanitäts-Verband (SMSV)
5000 Aarau

40 Jahre ans 1983-2023

aula-jugendlager.ch

AULA

SMSV SSTS

22.–29.07.2023 in S-chanf GR

Seit 40 Jahren für der Schweizerische Militär-Sanitäts-Verband (SMSV) das Ausbildungslager (AULA) durch. Dies mit dem Ziel, jungen Menschen in einer attraktiven Umgebung und in lockerer Atmosphäre die Welt des Sanitätswesens näher zu bringen.

Die Ausbildung kann für die spätere Berufswahl im Gesundheitswesen oder für die militärische Einteilung von Nutzen sein.

Anmeldung unter
www.aula-jugendlager.ch

NEU GIBT ES DAS AULA AUCH ALS AULA 2.0